



## 私と日本と世界

京 順子 (中国)

来日して25年が経ちました。TICと初めて関わったのは2005年に開催された文化交流の講座でした。その日1歳半の次男を一時保育に預けてTICに向かったことを今でも鮮明に覚えています。その後もさまざまな活動に参加させていただきました。

活動を通して自分は中国のことを発信すると共に、出会った日本人の皆さんからは日本のこともたくさん教わりました。こうして私たちはお互いの国の文化を学び、理解し、尊敬し合うことができました。いまは日中間にどんな出来事があっても、一緒に冷静に見守ることができます。これは外国に住む私にとって、何よりの支えになっています。「郷に入れば郷に従え」ということわざがありますが、私は郷に従うだけではなく、地域の人々に自分の国のことも知ってほしい。これこそ国際交流だと思います。

今年1月から大流行している新型コロナウイルス肺炎により、武漢及び中国全土に住む外国人の皆さんにも余儀なく不安な日々を強いられました。私は各国の皆さんは一時帰国をする選択が当たり前だと思っていますが、中には帰国を希望せずに現地に残す方々、または感染の終息は全く読めない状況の中に再び現地の職場へ向かった方々も大勢おられました。彼らは危険にさらされながらも現地の社会の一員として役割を果たし、現地の社会や人々を支えたい気持ちを持っていると思います。きっと彼らは長い滞在を経て現地の人々と深い絆でつながれているでしょう。

中国の武漢より世界中に蔓延した肺炎は世界各国に甚大な被害をもたらしました。こうした中で、日本を含むたくさんの国から中国に対して迅速な支援をしていただいたことに、この場を借りて感謝の気持ちを伝えたいです。

世界のグローバル化はあらゆる分野、領域で進んでいます。私たちは一人ひとり自分ができる国際交流をしていけば、一つひとつの気持ちがつながり、世界はより平和でフレンドリーなものになるでしょう。これからもこの国際交流の輪のどこかに自分が居たいと思います。

(原文:日本語・英語)



## ME, JAPAN AND THE WORLD

Yoriko Kyo (China)

Twenty-five years have passed since I came to Japan. My first experience in TIC was a cultural exchange lecture held in 2005. I still remember clearly that I left my one-and-a-half-year-old son in a temporary childcare on that day before going to TIC. Since then I have also participated in various activities.

Through the activities, I introduced China to Japanese people, at the same time I also learned a lot from them about Japan. And so, we can learn, understand and respect each other's cultures. Now, no matter what happens between Japan and China, we can watch it calmly together. This is a big support for me living abroad. There is a saying, "When in Rome, do as the Romans do." But I think it is not enough for foreigners just to follow and obey, they should also share or contribute to the community so that local people would be able to know something about their countries too. That is international exchange.

New-type coronavirus pneumonia has been spreading since January this year. Many foreigners living in Wuhan and all over China are forced to spend their anxious days. I think that it is necessary for them to make a choice of returning home temporarily, but many people decided to keep staying where they are. Also many people decided to return back to their workplace in China again despite the situation that the end of infection cannot be read at all. Even though they are in danger, they still want to play a role as members of the local society and have the desire to support the local society and people. Surely after their long stay, they are connected by a deep bond with the local people.

Pneumonia spreading from China Wuhan and reaching to multiple countries will cause untold damage to many countries around the world. Under such circumstances, I would like to take this opportunity to express my gratitude for the prompt support to China from many countries including Japan.

Globalization of the world is progressing in all fields and areas. Each of us, if you can do international exchange that you can, your feeling will be connected to another, and the world will become more peaceful and friendly. I think I will keep staying somewhere in this international exchange circle.

(Original text: Japanese & English)

